

митрополитъ всеа руси въ дішевною
шальз и пріоуи црквищко, сїенны
протопопъ. и сїенны іерей и архи-
діаконъ; и протодіаконъ. и діаконъ.
и членъ. и пѣсю. и ксѣ православій-
ны христіанъ пріемлющи и съ страхомъ
и съ виниманіемъ проуитающи сїа
стяа книгы по блаженю митрополита,
или црквиаго уніонаго архимандрита, въ
кою дішевною пользъ не токмо сеѧ,
но и пріоуи послушлющи съ виниманіемъ
въ славу бжію, амінь. и да
никтъ сїа стяа велікіа книги дів-
надеса миціи ѿтъи фскови. или въ
стяа церкви пріутыа бца ѿтнаго и
славиаго еа оуспенія рускія мітро-
полії. и въ велікіи юдотворцо на-
сністкъ въсехти таковыи да сядніца,
тако пріебідни и похідни бжія цркви.
не токмо ѳде, но и въ відчизнѣ въ ѡсід-
са, а ктѡ сїа стяа книгы пріемле по
блаженю стітельскомъ. и съ страхомъ
бжіи и съ велікіи виниманіемъ проуитає
на дішевною пользъ сеѧ и слыша-
ющи. и тонъ въ бга блкѣ боуде. и
сигука ыздѣ въ него ко спріеноу. не
токмо ѳде но и въ відчизнѣ въ
бжіекомъ аплоу. иже ѿко не видѣ.
и оухо не слыша. и на сріє улкъ не
кузде. иже оуготова бжі любаціи егѡ
иже оубо съ страхомъ и съ виниманіемъ
проуитающи сїа стяа книгы, амінь.
а писа єсмъ сїа стяа велікіа
книги въ велікѣ новгородѣ, кѣ єсмъ
тамо бѣ архіепікъ. а писа єсмъ и
събира. и во єдино място ихъ соков-
куплѣ дівнадеса лѣ многи именіе.
и многими различными писары. не
щеда сребра и всаки погастен. но и
паяе многи труды поідѣ въ ніправле-

ніа иностранны и древни пословиць.
преводѣ на рускою рѣ. и сколько
иа бжі дарока оуразумѣти. толіко
и възмогохъ ніправити. иная же и
до днѣ въ ній ніправлена пресметь.
и сїа ѡстакнхъ по на мозгіи
съ бжію помоцию ніправити. а и
гда боудѣ погрѣши въ своєго нерад-
зумія въ тѣ странскіи дреки посла-
вицъ. или буде гдѣ посредѣ тѣ стяа
книгъ написано лѣное, и бреченое
сложно стымъ вѣзы. а мы не възмо-
гихъ ніправити, и ѡстакнти. и въ то
въ гдѣ бга прошъ проціенія за матвѣ
всѣ стяа. иже въ книгѣ си написаны.
а проуитающи молю сїа стяа книгы,
иже мозгіи зъ бжію помоцию и ні
не докончайна тиковиа ніправити.
и за то въ бга воспрініи сугбо
възданіе. а вто всѣ стяа блаженіе.
поне въ тѣ стяа въ ѿтъи миціи. всѣ
стяа книгы ѿнъ събрани и написаны,
и тогоради всѣ молю. и колїнома
касаюса съ варою пріоуитающи сїа
стяа книгы. да въспоминаю смирен-
ною и грѣшию мою дішъ въ стяа
свой къ вссенію бгѹ матвѣ; да бы
полгунъ деснаго престоанія съ всѣ-
ми стымъ и въ кѣлѣ бгѹ оугоднешними.
и въ днѣ втораго пріиhestвія гдѣ бга и
спса ишего іса хѣ въ ныже хоще гдѣ
сдѣтъ всѣ. и възданіи комуждо по
дѣломъ егѡ.

1. Ист. Житія Мародія (Апрель).

176 л.).

Проказніе въ днѣ ростиславъ
киау сложенскъ съ стопоако. по-
сласта иа моракы. къ црю михайлъ.
глюща тако. и бжію матвію сдракъ
то єсмы. и суть въ на вишнѣ оутан

мнози хрѣпаме. и́зъ воло́й и́зъ грекъ.
и́зъ и́зъ и́зъ. о́чень и́зъ раздѣль а́
мы словенъ проста уадь. и́зъ и́зъ и́зъ.
и́зъ и́зъ наставиа на и́стину и́зъ ра-
зумъ сказаа. то добръ вако посан
так и́зъ. и́же и́зъ испрахъ всакъ
правдъ. тогда цѣль и́зъ рече къ
философъ костантину. Слышиши ли
философъ речь сю. и́зъ сего да не
може творити разбѣ тѣсъ. то дамъ
ти дары и́зъ и́зъ понимъ бра скон.
и́зъ и́зъ мефодія и́зъ же вы бо е́ста
селѹнанна да селѹнане все уто сло-
вѣскіи бесѣдуютъ. тогда не смѣста
са ѿреци. и́зъ ба и́зъ цѣла. по сло-
вѣсн стго апли петра. вако рече ба
бонитеса цѣла утнте. но велики сly-
шавше речь. на мѣтвѣ илложиста. и́зъ
со и́зъ и́же баахъ тогого дѣла. Е́го и
си. да тоу юви бѣ философъ сло-
вѣнскы книгы. и́зъ лѣни о́устройкъ пис-
мена. и́зъ бесѣду составль. пяти са-
ють моравскаго понимъ мефодія. науа
же паки съ порокомъ *) повиниласа
служити. философъ. и́зъ о́утнти с и́зъ.
и́зъ тремъ лѣто и́зъ и́зъ и́зъ. возвращи-
стаса и́зъ моравы о́чевидки науыша.
о́убѣда же такого и́зъ. апостолъ
и́зъ никола. послало по на желаа видѣти
а. вако агглѣ бѣжна сти и́зъ о́чевиди еи. з
положъ словенскосе еїлліе на ѿль-
тари стго петра апли. сти же на по-
покъство бѣженаго мефодія. баахъ
же єтера многа уадь. вако гужахъ **)
словенскія книгы. гаціе вако недов-
естон и́зъ которому юзыку имѣти бу-
ко ской разбѣ єркен ***). и́зъ грекъ. и

*) Опискою в.м. номеромъ. **, На полѣ
объяснено тою же рукою: ~~худож.~~
*** Опискою в.м. ~~худож.~~

****) Опискою вм. є'єрн.

ЛАТИНЪ. ПО ПИЛАТОВУ ПИСАНИЮ. є на
кругѣ гїн написа, є апостоликъ. пи-
латинъ. и трезвыиинки нарекъ про-
клать и. покелъ єдиномъ єпіх. иже
въ тою же азєю болѣль. и сти ѿ
оуїнкъ словенескъ три попы. а. к.
анагноста по днѣ иносѣ. философъ
на соу градын. рече к мѳфодию брау
своемъ. се брлте въ супруга вахо-
вкъ *). єднии браздъ тажаша. и а
на лѣсъ падаю скончавъ.
а ты любиши горы вѣлии. то не мози
горы ради оставити оученія своего.
плуте бо можешъ вѣмъ спасенъ быти.
послав же концель ко апостоліку. про-
сї мѳфодія блженнаго оучителя маше-
го да бы ємоу ѿпъстилъ и рече апо-
столикъ. не тебѣ єдиномъ токмо.
не **) и всамъ странѣ тамъ сло-
венескы. слю и оучителя ѿ ба. и
ѿ стго апла петра. первого настол-
иника. и клюуедерхыла црквию неному
и послалъ и написавъ єпистолію.

3. *Из Житія Кирилла* (Февраль.
4. 916).

‘Есть же къ сѣмъ софы потирь
о драгаго каменя Соломона дѣла. на
немъ сѧ писмена жидовъскы грани
написаны. иже не можаше никто же
проести ни скажати. вѣем же фило-
сѡ проуте и скажа есть же сиꙗ пер-
вая грань. уаша моѧ уаша моѧ про-
рицанъ дондеже свѣща во нико боу
ни гї перекенѹ водачи икоцию. по
семже вторая грань на вѣкшениe
гї е сотоворена дреева ино пинъ. оѹпн-
са весселіемъ и вѣни аллугіа. и по

^{*)} Дальше до конца этой статьи по ру-
кописи. ^{**) Опискою см. №.}

семь третья грань. и се ки́сь ог-
зрить слакоу ёго и дѣвъ цѣль посредѣ
и хъ. и посѣ учило написано десять
сотъ и десятка. ращетше потолку
философъ, обрѣте ѿ втораго наде-
сать лѣта цѣтка солочона до цѣтва
хѣа лѣть. десять сотъ и ф. лѣть и
се есть проруесткъ о хѣ. — Кесел-
ицъ же са ѿ бѣзъ философъ. пакы
дроуга рѣчу приспѣ и тринадцати
кихъ. растислакъ ко моравскій ки́сь.
бѣгомъ оустинъ съѣхѣ съткори съ
кинѣ скончн моравланы. послѣ вѣро-
міханія гла, людемъ нашнмъ по-
ганиства са ѿкергышнмъ и по крѣ-
днекъ са законъ державнмъ ѿун-
тела. не имамъ такого, иже бо ны
въ скон азыкъ и стоюю вѣръ*) крѣ-
днъскъ сказа да быша са и ины страт-
ны того здрава подобнли бы са намъ. то посан ны како єпіль и оуентель
такъ. ѿ ка бо на кса страны всегда
добрый законъ исходи. съѣра же съ-
боръ цѣль призва константина фило-
софа. и сътвори слышати рѣчу сю. вѣ
та троудна соуца философъ, и
потреба ти есть тамо ити сеа бо
рѣун не можетъ испрѣкти ини како-
же ты. ѿвѣра философъ троуденъ син
боленъ тѣло рѣдъ иду тамо аще иму
боукви въ азыкъ скон. гла цѣль к
нему. дѣдъ мо, и ѿи мои и ини
ииной искаше того не соуть обрѣ-
ли. то како могу и азъ то обрѣсти.
то кто можетъ на водѣ беседи на-
писанти. еретиеско има сеа обрѣ-

*) Далѣе въ рук. ошибкою написано
въ двухъ строкахъ съ половиною
тоже самое и зачеркнуто.

стн. ѿвѣра єму цѣль. съ ракою оумомъ
своимъ аще ты хощеш то можетъ
тобѣ вѣ дати иже даѣть касыи иже
проса не соумненіемъ. шѣ же фи-
лософъ по первому ѿвѣру на мѣтку
са наложи. и съ иными поспѣшили.
въскорѣ же са єму вѣжи и по-
слѹшаа же мѣтку скончъ рабъ. и
абѣе сложи писмена науа писати бе-
седоу єналъскъ. исперка вѣ слоко и
слово вѣ ѿ ба и вѣ бѣ слово, и
проруес. въкесели же са цѣль и ба про-
славль скончн съѣтии. и послѣ и
съ дарми многими писаъ къ расти-
славу єпистолю сиїе.

4. Изъ Похвального Слова Кифилу и Мефодію (Февраль. л. 927).

Въ западнѣхъ же странѣ паноњстѣ и
моравскѣ странѣ юко сѣнци кослагаша
мрака грѣхокна ѿгнаваша. проскѣтиста
боукви. и наоѹтиша оѹнини цѣкок-
номъ уннѣ исполнъ и тако тѣуеніе
сконуакаюціа. поутн са юста римъ-
скаго јѣлъскомъ прѣлѣ поклонитица.
ведоѹциа съ собою на сїеніе дхѣни
плѣ. єже слышакъ апостоликъ јѣрѣ-
днъ. и здѣ противъ ны далеус ѿ
града римъска. и тако же ѿ ириатъ
юко јѣгла бѣла. и оѹеніе сю при-
люблъ постлан бѣженаго мефодія на
прозкѣтерѣстко, и оѹицки сю. при-
ближнѣже са времѧ покон прѣти прѣ-
стимъ и преблѣженомъ ѿи нашемъ и
оѹтлю константина философъ. ви-
дваже ѿвленіе ѿ ба ѿ покон своемъ.
облеуесла въ чёрнѣ ризы и днъ же
нарекъ поконъ своего пресысть до
него днъ всседаса и слава ба, и
тако поун ѿ га. въ лѣ. 5. тоз. и
прѣближнса. и ѿи скончъ прѣно

и апостолъ міномъ и ксѣ сты и положиша и въ цркви стого клямента. идеже науаша многа исцілениа бывати ѿ утнаго гроба его слѣпніи лѣбіе науаша просвѣтила и недоужини и цѣланіса. вѣн исходити. еже видѣше римлане паве са приложиша къ стини его. сѣвшіе же прѣтнаго и бгоутнаго мефодія на архнепкпстко. на столѣ стого архонтика апла въ панонії ѿ. б. поустышиша и на страны слокеніскія оѹнть къ азыку и хъ написаши єпистолю сию къ кнземъ страны той. ростиславъ и стополкъ. и коцелъ. аиргантъ єпкіи рабъ ксѣ рабъ бжіниъ. къ ростиславу и стополку. и коцелу. слава въ вышини бгоу и на земли миръ. въ глухехъ благоволеніе. икона ѿ кѣ сашаше дхены ріости иже имате на спніе. слемъ брата нашего аустнаго мефодія сїмена на архнепкпстко на страны вана иже єсте просили оѹ на. да кѣ оѹнть къ азыку прелагаа книги. да са исполнить прѣръское слово икона риша. хвалите га вси азыи и похвалите его вси людіе. и кса азыку испокость ико же и гѣ іс хс въ слаку боу ѿц. аминь. къ єналіи рече гѣ. посылаа оѹсники скоя. шеше наоѹнте вси азыи кртаце а во има ѿца и сна и стого дха. оѹаце блости вса єланко запокеда вамъ и се а с вами єсмъ кса днн до конунны вѣкоу, аминь. вѣ же уада вожюбленніа по слоушаніе оѹніа бжіа. еже въ послѣдніа время предано бы кашего ради спніа. да поѹаюцеса разѹчино ико достоинъ створите. и прінимите имену иетаиленъ и ксїн вакъ и въ

грачирии съ всими стыи къ вакы аминь. дошеноу же єму къ страны морквськи. кси людіе с радостю иудиша во срѣтеніе єму. и такъ пріаша и ико аигла бжіа. и ѿверзошаса ѿусса слѣпымъ и оѹшеса глухы. и азыи колноѹющеи *) възглазла миръ. и никже оѹсты въща перквѣ жртвы неірїаїнены възглазла на владающъ и на всѣ маствехъ хоѹловали ба —

Такъ какъ Макарьевская Четы-Минеи не что иное, какъ обширные сборники, составленные изъ древнейшихъ материаловъ съ некоторыми дополненіями и подновленіями правописанія (см. 1-ю статью); то для сличенія съ 2-ю и 4-ю статьюю предлагаются здесь соответствующія места по Сборнику XII в. (въ Московск. Успенск. Соборѣ, подъ № 17^и/18.)

Къ 2-й статьѣ.

Приложенія къ ты днн ростиславъ кназъ слокеніскъ съ стопланіемъ. посыластя изъ мораки къ цркви михаилоу глофи тако. ико бжизю мѣтию съдр ки иоанъ. и сочть къ ны кѣшан оѹнтиас. икона ирѣстини. иу вакъ и иу грынъ. и иу иашъ. оѹчайре мы разнуу. а мы слокини просты уади и не имамъ. иже бы мы иастаина на истиноу и разѹчиъ съказаа. то добръ вѣдо постыди такъ можъ иже мы испиритъ въсаноу прѣздоу. тѣгда цркви х на рече къ философу константиноу. сашини ли философъ речь сию. ии сего да не можетъ сътворити разѹс тесе. тѣ ии ти дѣри икона. и помъ братъ скон игоумъ мефодіи иди же. ки бо исти селоѹанина. да селоѹане кси чисто саукальски бессядоютъ. тѣгда не съмста фарери. ии бж ии цркви по слокеси стого апла

*) Олицка а. вѣлькоѹющеи.